

總統府公報

中華民國九十二年八月二十日

(星期三)

目錄

壹、總統令

一、任免官員.....二

二、授予勳章.....五

貳、總統及副總統活動紀要

一、總統活動行程.....五

二、副總統活動行程.....七

參、總統府新聞稿.....八

第陸伍參捌號

編輯發行：總統府 第一二二號局
 地址：台北市重慶南路一段一〇九號
 電話：二三五五〇六五
 FAX：二三一三三〇七四
 印刷：九茹印刷有限公司
 本報每份新臺幣三十五元
 （另於非公報出刊日公布法律時增刊）
 定價：每份新臺幣九百三十六元
 半年新臺幣一千八百七十二元
 全年新臺幣三千五百四十四元
 國內平寄郵費在內（零售除外）掛號及國外另加
 本報郵政劃撥儲金帳戶第一八七九六八三五號
 戶名：總統府 第二二二號局

總統令

總統令

中華民國九十二年八月八日

任命許志仁為總統府簡任第十二職等秘書。

總 統 陳水扁
行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十二年八月十四日

任命余瑞長為內政部北區兒童之家簡任第十職等主任。

任命林信行為駐巴拉圭共和國大使館簡任第十三職等公使，朱玉鳳為駐聖文森國大使館簡任第十三職等大使，鍾文正為駐聖克里斯多福大使館簡任第十職等一等秘書。

任命馬榮財為國立臺北科技大學人事室簡任第十職等主任。

任命賴振東為經濟部智慧財產局簡任第十一職等組長，張天明為加工出口區管理處簡任第十職等專門委員。

任命許錫蘭、黃世雄為交通部電信總局簡任第十職等副處長。

派張純青為交通部臺灣區國道新建工程局第一區工程處簡派第十一職等處長，韋勝雄為簡派第十職等主任工程師。

任命趙傑夫為行政院大陸委員會簡任第十二職等參事，張樹棟為簡任第十二職等處長，林碧雲、陳會英為簡任第十二職等研究委員。

任命鄭昌樹為行政院農業委員會林務局簡任第十一職等主任秘書，楊吉宗為特有生物研究保育中心簡任第十職等研究員兼主任秘書。

任命陳再晉以簡任第十三職等為行政院衛生署簡任第十二職等參事，許須美為簡任第十二職等技監，蔡素玲為簡任第十一職等技正，李中杉為簡任第十一職等秘書，謝定宏為簡任第十二職等技正。

任命賴瑩瑩為行政院環境保護署簡任第十職等技正，蘇國澤為環境檢驗所簡任第十職等研究員。

任命葉宏安為行政院公共工程委員會簡任第十二職等技監。

任命蕭興北為行政院法規委員會簡任第十三職等參事。

任命劉惟宗為臺灣雲林地方法院檢察署簡任第十三職等檢察長。

任命高素真、陳英泰為考選部簡任第十二職等研究委員，莊錫濱為簡任第十一職等副司長，呂昌算、謝惠琴、許綉娥為簡任第十職等專門委員。

任命李明禹為薦任公務人員。

任命王貞秀、林振芳、劉台安、王士珮、黃潔茹、劉秉鑫、林秋宜、黃佩韻、甘大空、黃渙文、藍家慶為薦任公務人員。

任命王育惠為薦任公務人員。

任命林嘉敏為薦任公務人員。

任命王嬪嫻為薦任公務人員。

任命洪美枝為薦任公務人員。

任命黃晁明、林梅君、趙自強、柏麗蘭為薦任公務人員。

任命林欣慧為薦任公務人員。

任命陳泰明為薦任公務人員。

任命余建鴻為薦任公務人員。

任命陳文祥、陳琢誠為薦任關務人員。

總統
行政院院長
陳水扁
游錫堃

總統令

中華民國九十二年八月十四日

任命黃國盛、吳榮芳為警正一階警察官，鄭昆哲、紀翰學、羅嘉欣、陳建同、林青眉、紀延熹、林弘杰、張育祥、萬正超、楊能傑、呂睿哲、王錦川、黃秋平、苑志豪、謝儒泰、柯景祥、黃智晟為警正四階警察官。

總 統
行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十二年八月八日
華總二榮字第〇九二〇〇〇一三八一五〇號

茲授予薩爾瓦多共和國總統夫人蘿黛絲·佛洛瑞斯特種大綬景星勳章。

總 統
行政院院長 游錫堃
外交部部長 簡又新

總統活動紀要

記事期間：

九十二年八月八日至九十二年八月十四日

八月八日（星期五）

- 出席總統府員工親子日活動（總統府）
- 出席總統府地方文化展——彰化縣地方文化展」記者會（總統府）

八月九日（星期六）

- 參加二〇〇三桃園縣客家文化節（桃園縣平鎮市）
- 拜會星雲法師（高雄縣大樹鄉）
- 參加正修科技大學新校名揭牌典禮（高雄縣烏松鄉）

八月十日（星期日）

- 參加中區「全國供佛供僧大會」（彰化市體育館）
- 參加第一屆雲林西瓜節（雲林縣四湖鄉）
- 鎮南宮參香（台北縣樹林市）

八月十一日（星期一）

- 主持「總統經濟顧問小組」第二次會議（總統府）
- 參加雞籠中元祭慶典活動（基隆市）
- 探視周李鶯嬌女士（基隆市七堵區）

八月十二日（星期二）

- 接見瓜地馬拉共和國司法院院長拉里歐斯（CARLOS LARIOS OCHAITA）伉儷

八月十三日（星期三）

- 參訪唐榮公司（高雄市小港區）
- 參訪中國造船公司（高雄市小港區）
- 參訪環隆科技公司（台中市台中工業區）
- 參訪正新橡膠公司（彰化縣大村鄉）
- 與媒體主管茶敘（彰化縣鹿港鎮立德文教休閒會館）

八月十四日（星期四）

- 參訪高鐵台中（烏日）車站新建工程及聽取高鐵局、交通部、經建會簡報（台中縣烏日鄉）
- 參觀木雕博物館（苗栗縣三義鄉）
- 觀賞客家藝文團體表演（苗栗縣三義鄉西湖渡假村）
- 與媒體主管茶敘（苗栗縣三義鄉西湖渡假村）

副總統活動紀要

記事期間：

九十二年八月八日至九十二年八月十四日

八月八日（星期五）

- 民主太平洋之旅

八月九日（星期六）

- 民主太平洋之旅

八月十日（星期日）

- 民主太平洋之旅

八月十一日（星期一）

- 民主太平洋之旅

八月十二日（星期二）

- 民主太平洋之旅

八月十三日（星期三）

- 民主太平洋之旅

八月十四日（星期四）

- 民主太平洋之旅

總統府新聞稿

總統參訪佛光山並拜會星雲法師

中華民國九十二年八月九日

陳總統水扁先生今天下午前往高雄縣佛光山參訪並拜會星雲法師，當總統抵達時受到信眾們熱烈歡迎，之後總統也應邀致詞。

總統致詞內容為：

今天是阿扁就任總統以來，第三次到佛光山，每次來到這裡，都受到大家的最熱誠接待，讓阿扁非常感動，也要再次感謝大家。而阿扁這次又有機會再來和大家結緣，特別是能再度和星雲大師會面，心中感到無比歡喜。

大師長年以來，帶領信眾推動許多弘法及慈善事業，對國家與社會有重大的貢獻，例如興建佛陀紀念館，把精神信仰與社會經濟結合為一體，而春節的國際花藝展，更提供社會美善淨化的生活，促進生活品質的提昇。而去年星雲大師率領國際佛光會在中南半島捐獻輪椅，救助苦難眾生，也為國家做了最好的國民外交。這些善行義舉，實在令人感佩。

佛光山不但有莊嚴美麗的硬體建設，還透過文化、教育來弘揚佛法，對社會人心的淨化，發揮了實質的影響力。佛光山有數百名青年在叢林學院研究佛學，而佛光山所創辦的西來大學、佛光大學、南華大學，注重人文思想的薰陶，為社會培養人格健全、解行並重的優秀青年。此外，星雲大師所創辦的人間衛視、人間福報，帶動媒體報導社會溫馨、正面向上的新聞，除了淨化媒體，也改善了社會風氣。

阿扁也要藉此機會，再度強調政府進行各項宗教革新措施的誠意與決心，為台灣建立一個自由而充滿活力的宗教信仰環境。三年多以來，阿扁的執政團隊積極改善宗教政策和宗教行政，努力實踐『宗教政策白皮

書」所提出的四大原則以及十二項政策主張。具體的方面，除了辦理寺廟登記補辦、解決寺廟登記問題以外，還有宗教用地的取得與完成合法化程序。另外，行政院也研擬了「內政部組織法修正草案」，希望能把原本內政部民政司宗教輔導科的層級，提昇為宗教司，以加強宗教行政與服務的品質。行政院還完成了「宗教團體法草案」，以協助宗教團體法人化，把神佛學院納入正式法制，保障宗教團體的權益，提升宗教團體對社會福利事業與文化活動的參與。目前這些法案還有待立法院通過，希望能在下個會期儘速進行。

今年是星雲大師來台弘法五十週年，阿扁在此謹代表中華民國政府及兩千三百萬人民向大師表達最高的祝賀之意，也敬祝大師法體康泰，各位大德福慧增長、法喜充滿。

總統參加正修科技大學改制揭牌典禮

中華民國九十二年八月九日

陳總統水扁先生今天下午前往高雄縣，參加正修科技大學改制揭牌典禮，也參觀學校的超微量研究科技中心等教學設施，並在典禮中應邀致詞。

總統致詞內容為：

今天是我們南部地區的大日子，因為以技職教育聞名全國的正修技術學院，在今天正式揭牌，升格為正修科技大學。正修在過去就是南部地區屬一屬二的學府，無論在教學及實務表現上都廣受大眾肯定，校方辦學的嚴謹紮實也為人所稱道。在全校師生及校友多年的努力之下，不但建立起金字招牌的口碑，更秉持追求卓越、精益求精的精神，順利升格為正修科技大學。阿扁在此要恭喜正修的全體師生，能夠躋身一流的高等學府，同時也要恭喜南部地區的年輕學子，能有機會就近接受優質的高等教育。

有人說正修科技大學是一流的大學，這是絕對有根據的。首先，正修所在的地理位置就是全國一流的。在我們校園旁邊，就是著名的澄清湖風景區，又鄰近台灣重要的生態區烏松溼地，只要從教室的窗戶看出去，湖光勝景就可以盡收眼底，這種校園環境，台灣實在找不到幾個。此外附近還有長庚醫院、澄清湖棒球場、圓山飯店等，都是可以使用或合作的重要資源。所以說正修的校園環境，有自然之美、地利之便，卻沒有都會的壅塞與喧囂。

阿扁也要藉這個機會向國人強調，正修還有一項特色是全國一流的，那就是辦學績效。根據教育部四年一次的評鑑，在八十七年度正修所有的科組都獲得一等的成績；在九十一年度，教育部的標準更嚴格，但是正修經得起考驗，在所有受評鑑學校，包括二十六所技術學院中勇奪第一名！另外在教育部一年一度的督學視導中，正修也連續四年獲得優等佳績，是全國成績最出色的院校。

大家也都知道，一流學府的養成，絕不是一朝一夕就能看到效果，尤其在高等教育的領域，更需要胸懷理念、長期紮根、才能在新舊時代的浪潮中繼續前進，也才能為國家社會培養真正有能力，有想法的人才。正修從民國五十八年創校至今，能夠一路成長，校務的經營管理是最重要的關鍵。鄭董事長駿源先生不但是阿扁台法律系最資深的學長，也是第一位台籍檢察官，這麼優秀的人才決定獻身教育，從創校開始就擔負起董事長的重責大任，阿扁相信正修有今天的成就，鄭董事長應該是最欣慰的一個人。還有我們的龔校長，在正修服務二十多年，嫻熟校務，自八十三年接任校長後，成功帶領正修從專科改制成學院，再由學院升格為大學，是正修成長茁壯的推手。當然，正修有光榮的今天，更要歸功於在教育崗位上兢兢業業的所有正修教職員，各位以「十年樹木、百年樹人」為職志，三十八年來培養出五萬多名優秀的人才，對台灣社會貢獻厥偉，阿扁在此要向各位致上最高的敬意。

有一流的校園、一流的教學及一流的管理，當然就會有一流的學生。正修的校友遍布全台，生氣蓬勃，根據阿扁所知，許多正修人都是政府部門或民間企業的重要幹部，也有很多企業的負責人。今天在座的許多傑出校友，也是阿扁平日欣賞倚重的社會菁英。這幾年正修成長迅速，不但硬體設備逐漸追上國際水準，在建教合作及推廣教育上也有過人的成績，阿扁深信所有的正修人，一定能傳承優良的校風，並且在現今更好的基礎上發揚光大，繼續擦亮正修這面金字招牌。

阿扁自從擔任總統以來，就致力追求南北平衡，希望教育資源能妥善分配，讓各地的學生都能有機會接受品質更好的教育，進而能夠成就自我，完成美夢。三十八年來，正修幫助許多人完成夢想，今天正修掛牌成為正修科技大學，一定能幫助更多人成就更偉大的夢想。阿扁要再次恭賀正修科技大學的誕生，也祝福每一位正修人學業進步，事業成功。

總統主持「總統經濟顧問小組」第二次會議

中華民國九十二年八月十一日

陳總統水扁先生今天上午在總統府主持「總統經濟顧問小組」第二次會議，會中除聽取台灣經濟研究院院長吳榮義顧問及台灣智庫董事長陳博志顧問就當前經濟情勢報告及經濟發展方向所作的報告外，並針對中華經濟研究院院長陳添枝顧問所提「台灣農業現代化」政策以因應WTO衝擊之農業轉型方案等議題進行討論，「總統經濟顧問小組」召集人蕭萬長並就我國有關農業經濟政策問題提出建言。總統於會議結束前並針對台灣農業現代化政策方向作出六點結論。

總統結論內容全文為：

非常感謝蕭召集人與各位總統顧問小組成員的建言，個人要再一次的肯定各位顧問對當前全球經濟情勢

與國內經濟發展策略的精闢分析。

剛才聽取四位顧問詳盡的報告與建言之後，阿扁對我國經濟逐漸走出SARS疫情的陰霾，重新展現強勁的復甦力道深表欣慰。也要對全體執政團隊過去一陣子的辛勞與貢獻表示肯定，更對企業界與全民的努力要表示敬佩之意。阿扁深信，眼前雖然仍有許多困難，但在全民的努力下台灣經濟的前景依然亮麗。

全球化的浪潮在過去幾年間雖然面臨九一一事件與SARS等逆流的衝擊，但是跨國公司全球產銷分工的經營模式依然方興未艾；九一一事件與SARS的疫情也許暫時阻隔了若干商業活動的進行，不過，阿扁認為在資訊科技發展一日千里的影響下，以全球化供應鏈為核心的經濟發展態樣終將是難以逆轉的潮流。

因此，台灣未來的經濟發展道路，就必須針對本身在資訊科技產業與全球運籌模式的優勢基礎上全力衝刺；政府有責任，也有義務在國家與社會的基本建設投入更多的心血，鬆綁各種不當的管制措施，加速行政程序e化的深度與廣度，以鼓勵各種產業進一步發揮我國的競爭優勢，共同塑造台灣成為一個廣泛應用資訊科技與全球運籌能力的有機經濟體，所有妨礙這些目標的障礙都應儘速排除。

今天四位顧問所研擬的「台灣農業現代化」如何走向知識化、企業化及國際化，以及落實經濟改革、掃除黑金、展現施政魄力等政策建言，正符合阿扁上述思考的政策目標，並具體的落實在各項施行的層面，我們相信，只要政府相關的農業與財經部門、企業家與全體民眾共同努力，必能在全球貿易高度競爭的環境下，有效提升我國農業、工業與金融服務業的競爭力，提升全體國民的所得水準，進而重新塑造台灣經濟的新風貌。

根據今天的報告與討論，阿扁要歸納以下幾點結論：

第一、有效推動農業部門的附加價值，必須從重視品種、品質與品牌的「三品農業」方向著手。台灣農

、漁業的生產與養殖技術以往即已取得可觀的成就，今後應當結合農業與學術部門選擇具有高度附加價值的物種，投入更多的經費發展相關生物科技，以提升農、漁業的競爭力。

第二、以具有農業科技基礎的大學與農、漁業技術研發機構為核心，結合當地縣市政府、農、漁會與相關農、漁民團體的力量，擴大政府正積極推動的農業生物技術園區，除了目前已初具規模的屏東熱帶農業園區、彰化花卉科技園區、台南蘭花生技園區、宜蘭海洋生物園區之外，可再選定若干台灣獨特農、漁產品的主要生產聚落，擴大科技研發與產銷結合的營運模式，注入企業化經營的精神。未來台灣的農業不僅要結合學術單位的研發能力、企業家的精神，更應與遊憩等服務業相結合，才能重振農村的活力，再造農業的生機。

第三、政府應積極投入資源，協助農、漁民團體或借重農、漁業研發機構，高度運用電子化的資訊與通訊技術，建立農、漁產品生產與消費的資料庫；以徹底改善目前產銷資訊不健全的缺失，強化量販、物流、宅配、甚至連鎖超商等新興通路業者投入農、漁產品銷售的供應鏈，以有效改善市場的供需關係。

第四、農委會與相關財經部會應積極推動農企業的發展；排除農地取得的障礙，簡化興建農業設施的申請程序、輔導設立大型農產品倉儲、物流中心，檢討農、漁業加工產品與原料進口關稅的結構，以強化農企業的競爭力。

第五、加強推動農產品的外銷；短期內應優先選定具高度競爭力的若干農產品，如蘭花、蓮霧、芒果等作為旗艦計畫，協調外貿發展協會新設農產品推廣服務處，仿照工業產品精品促銷推廣計畫，以有效開創農產品的海外市場。就長期而言，農業與財經部會更應審慎規劃輔導農企業赴海外投資的可行性。

第六、在改善國家整體競爭力方面；行政部門應深切體會拚經濟與大改革是當前政府的首要任務，而改革的首要步驟即在於鬆綁、減少管制、降低資金進出的障礙、提升市場競爭機能與強化資源的使用效率。

因此，政府要揚棄各種不必要的管制，釋出無效率或低度使用的土地與其他資源，並積極推動包括具急迫性的公共建設、優質的遊憩設施、金融改革與自由貿易港區計畫等，以強化整體經濟的活力。

目前國內的景氣，不論是進出口金額、各項金融指標或民間消費都呈現復甦的現象，因此，估計今年經濟成長率將可望順利超過百分之三，明年的成長率則更為樂觀，顯示政府拚經濟與大改革的成效已經逐漸展現。然而，面對國際的競爭與民眾的需求，台灣所面對的挑戰從來不曾消失，因此，我們改革的步伐不容鬆懈，改革的工作也絕不停止。

至於蕭召集人最後提醒為防範SARS疫情再起，行政部門應提前進口感冒疫苗全面擴大注射，以便達成早期篩選發燒病人是否感染的功能，確保國人健康，頗值得行政部門重視、採行。

阿扁要再一次感謝四位經濟顧問的建言與林副院長、邱秘書長、康秘書長的指教。

今天與會者包括：總統經濟顧問小組召集人蕭萬長、總統府秘書長邱義仁、國家安全會議秘書長康寧祥、行政院副院長兼經建會主委林信義、台灣智庫董事長陳博志、台灣經濟研究院院長吳榮義、中華經濟研究院院長陳添枝等人。

副總統展開在巴拿馬的正式訪問

中華民國九十二年八月十三日

副總統秀蓮女士在當地日期八月十二日(台北時間八月十三日)展開在巴拿馬密集的正式訪問。

上午，副總統在巴拿馬運河部長薩拉(Jeffery Salazer)及運河管理局局長阿雷曼(Aleman Zubieta)的陪同下，前往參訪巴拿馬運河觀花(Miraflores)水閘。巴拿馬運河長五十英哩，連結太平洋與大西洋，建成於一九

一四年，最初由美、巴兩國共同組成運河委員會監督運河營運，後於一九九九年十二月三十一日將運河管理權交還巴拿馬政府。河道自大西洋岸各里斯多布港（Cristobal）經嘉頓水閘進入嘉頓湖，通過蓋拉得（Gillard）切道經皮得羅米蓋爾（Pedro Miguel）水閘、觀花水閘抵達太平洋岸之巴布亞港（Balboa），船隻平均穿越時間為九小時。副總統除參觀運河水閘作業外，也為當時正好航經運河、載運台灣製遊艇的萬納杜籍貨輪阿姆斯壯號（Armstrong），親手開啟水閘開關。

隨後，副總統一行前往巴拿馬民俗文化村，除觀賞原住民舞蹈之外，也參觀園區中的民俗文物及精品，她對巴拿馬人熱情洋溢的民俗藝術，表示十分感動。巴拿馬民俗文化村係以住屋型態展示巴拿馬境內三類人種及其民俗文化：原住民、內陸居民及非裔安地斯山居民。巴拿馬市長納瓦洛（Juan Carlo Narvano）隨即在此舉辦小型的歡迎儀式，歡迎副總統一行蒞臨參觀。納瓦洛表示，對於副總統的來訪他感到十分喜悅，相信副總統的參訪將可促進台灣與巴拿馬之間的經濟交流與邦誼，更希望副總統此行能促進台北市與巴拿馬市的交流互動。副總統則表示，此行一圓二年前她過境、但未能參訪巴拿馬的遺憾，她並稱讚巴拿馬市長和台北市的前、後任市長一樣年輕有為，期許台北與巴拿馬兩個姊妹市未來能有更多的交流互動，也希望台灣的民俗文化有機會能來巴拿馬表演。為感謝副總統的來訪，納瓦洛市長並特別致贈「榮譽貴賓狀」給她。

隨後，副總統接著前往阿瑪鐸（Amador）長堤參訪。阿瑪鐸長堤是當初美國興建巴拿馬運河時所挖出的泥土填造而成，連結巴拿馬灣近海四小島，主要目的原是為了加強運河太平洋入口處的安全，在一九九九年運河管理權交還巴拿馬政府後，逐漸開放民眾進入，並增建許多餐廳及遊憩設施，現已是巴拿馬市民散步休憩的主要場合。副總統是在巴拿馬觀光局局長顧問葛布雷多（Alberto Gabredo）的陪同導覽下，參觀碼頭觀光設施及長堤等景點。

中午，副總統前往巴國總統府禮貌性拜會巴山副總統，隨後在總統府內黃廳（Salon Amarillo）接受贈勳。巴山副總統代表巴國政府以該國開國元勳阿瑪鐸命名、象徵該國最高榮譽的阿瑪鐸大十字級勳章（Manuel Amador Guerrero en el Grado de Gran Cruz）贈予呂副總統，以表彰她在促進中華民國與巴拿馬共和國兩國邦誼所作出的卓越貢獻。我國代表團成員、巴山副總統夫人、巴國外交部長等政府首長在場觀禮，贈勳儀式完成後，副總統並接受所有觀禮人員握手致賀。

副總統致謝詞表示，今天上午她在巴拿馬運河管制站學習如何控制閘門時，正好有一艘載滿來自台灣各式各樣遊艇、名為阿姆斯特壯號商船等候經過，這個景象令她不禁想到，此行率團來訪，其實正是開啟了今後巴拿馬與中華民國一道又一道友誼的閘門。

副總統進一步表示，中華民國與巴拿馬甫於八月十日完成自由貿易的諮商，巴國總統莫絲柯索並將於下周親自前往台北與陳總統水扁先生正式簽署雙方共同期待的自由貿易協定，使巴拿馬成為我國去年元月加入世界貿易組織後第一個與之進行自由貿易的國家，顯示中華民國對巴拿馬共和國的重視。此外，她這次率團來訪，莫絲柯索下周第三度到台灣訪問，以及近期更多兩國高層的互訪，兩國政府元首密集的交流訪問，正告訴世人，太平洋無法阻礙巴拿馬與中華民國兩國政府與人民間的交流合作關係，相對的，更證明了太平洋已緊密連接台、巴兩國人民的心。

副總統指出，中華民國與巴拿馬兩國除共同追求民主、和平與繁榮外，也有兩性共治此一共同點，巴拿馬在莫絲柯索總統領導下，兩位男性副總統的協助，使巴國發展欣欣向榮、人民充滿笑容，對此她非常敬佩；而在台灣，她個人則努力追隨陳總統，希望能協助讓人民活得更快樂、國家更進步。

副總統說，能獲頒巴國最高榮譽阿瑪鐸大十字級勳章，深感榮幸，她將會秉持共同理念，以民主、和平

、繁榮此一最高目標，不斷努力；她之所以一直強調民主、和平、繁榮，一方面因為他們的英文縮寫DPP (Democracy, Peace, Prosperity)，不僅指的是中華民國執政的民主進步黨，另一方面也希望藉此讓中華民國與巴拿馬雙方，無論政府或民間，都能在民主與進步的道路上攜手合作。

下午，莫絲柯索總統接見呂副總統，向她表達誠摯歡迎之意，也請他代向陳總統致意。莫絲柯索總統也表示，非常期待八月二十日前往台北出席中華民國與中美洲國家元首高峰會，再度感受台灣人民的熱情與友誼。她並強調，非常重視與中華民國政府與人民的情誼，她在四年前就任的第一天就承諾支持中華民國，此一承諾會持續到任期的最後一天，並相信下一任巴國總統也會同樣繼續支持，她也非常感謝中華民國政府與人民在她任內給予的各項協助，她深感中華民國的友誼已遠超過外交關係，而是真正最好的朋友，雖然因為巴國憲法的規定，她無法繼續參選連任，但她卸任之後，仍然會是中華民國最好的朋友。

呂副總統則對巴國長期以來在國際社會支持中華民國表達感謝，並強調我國會繼續協助巴拿馬的發展與繁榮，她也提議共同推動「合作農場」計畫，由巴國提供土地與必要的資源，台灣則號召農業與科技人才來巴，進行大規模的農業合作、人才訓練、技術移轉以及品牌建立，將研發成功的優良產品行銷到美國等地，其效果將比原來的選派農技團輔導當地人士的舊模式更好，莫絲柯索總統則極表贊同，並希望此一構想能在她二〇〇四年八月卸任前即可開始。

針對巴國第一副總統瓦亞雷諾 (Arturo Vallarino) 即將訪問中國的傳聞，莫絲柯索總統澄清指出，瓦亞雷諾副總統是以個人身分而非巴拿馬副總統身分前往中國大陸進行私人訪問，而巴國政府的政策一直非常清楚，是支持台灣，而非支持中國。

在會見莫絲柯索總統後，副總統隨即在巴山副總統的陪同下，前往甫整建完畢的內政暨司法大樓參訪。

該建物為殖民時期遺留下來的重要文化資產，其歷經軍事統治時期，殘破衰微，直至今日整修完成。副總統致詞時表示，巴拿馬歷史充滿對抗外族統治的奮鬥歷程，而台灣也是歷經長時間的奮鬥後，才得以享受到今日的民主成果；巴拿馬在莫絲柯索總統的領導下朝向民主、和平、繁榮的目標發展，台灣也在陳總統的領導下朝同樣的目標邁進，兩國的歷程十分相近，因此台灣能參與巴拿馬文化資產的重建與維護，相當榮幸。她說，看到這幢深具歷史意義的大樓即將啟用，內心感到很高興，她相信透過這種合作關係，台、巴兩國的政府與人民都將了解到，我們不僅要珍惜過往，更要共同開創未來。她並期勉兩國未來的合作關係，不只為了兩國人民的幸福，更能增進全太平洋地區人民的福祉。在致詞後，呂副總統與巴山副總統一起為掛在大廳的感謝牌舉行揭牌儀式，隨後並在巴山副總統的陪同下參觀整建完畢的內政暨司法大樓。

晚間，副總統及訪團成員參加我國駐巴拿馬大使館的歡迎餐會，並接見旅巴各界僑領、駐巴技術團成員、外交替代役男及海外志工團成員。巴國政府副總統巴山、第一夫人莫茹碧 (Ruby Moscoso de Young) 及政府首長也應邀出席。

副總統在歡迎餐會上指出，台灣與巴拿馬語言雖然不同，但心中充滿喜悅與對未來的期許是一樣的，巴拿馬過去與台灣有許多相似之處，巴拿馬經歷西班牙人統治、軍事統治，現在享受民主，而莫絲柯索總統與兩位男性副總統完成兩性共治；在台灣，過去歷經西班牙、荷蘭、滿清、日本的統治，也有長達三十八年的戒嚴時期。一九九九年巴拿馬人民用選票改變命運，二〇〇〇年台灣人民選擇陳總統與她，同樣寫下歷史新頁。

副總統表示，民主是一條康莊大道，國家的主人是人民，每人命運的主人是自己，任何想要主宰他人的人就是觸犯人權思想，任何一個想侵略他國的國家，不配生存在二十一世紀。除了獨裁與貧窮，過去五十年台灣人民都生存在中國的武力威脅下，中國在東南沿海部署四百五十枚飛彈，且數量不斷增加，瞄準台灣，

而且在國際場合封鎖、孤立台灣，台灣成為全世界唯一無法加入聯合國的國家。台灣在外匯存底、經濟實體、兩性地位評比，多居世界前茅，台灣的人口與面積遠超過許多聯合國會員國，她反問，為何台灣沒有資格加入聯合國？

副總統也以景仰的態度表示，莫絲柯索總統一生際遇不凡，而陳總統與她的一生也充滿傳奇，特殊的際遇使陳總統與她對巴拿馬的發展過程深有同情。她說，人的志趣相投才能成為好友，而國與國之間則要價值觀相同才有鞏固的邦誼。台灣長期在中國的武力威脅下，卻依然蓬勃發展，其秘訣在於柔性力量——人權、民主、和平、愛心、高科技。她進一步說，如果台灣有締造奇蹟，除了經濟、政治奇蹟外，還要加上和平奇蹟，如果沒有台灣長期抵抗共產主義，亞洲可能全部淪為共黨統治，如果沒有中美洲及加勒比海國家沒有選擇與台灣作盟友，也難保不受共產主義影響。一個小小的台灣可以跨過太平洋，與中美洲國家作朋友，防止共產主義的蔓延，這不就是奇蹟嗎？

副總統最後指出，民主、和平、繁榮就是台、巴兩國的共同理念，為了這個崇高目標，她願意與大家一起共同努力，「Together, we can make it.」。

副總統與巴拿馬婦女領袖共進早餐並參觀中巴文化中心、巴拿馬立法議會等

中華民國九十二年八月十三日

呂副總統秀蓮女士在巴拿馬時間八月十二日（台北時間八月十三日）展開她在巴國第二天的正式訪問。上午七時十五分，副總統邀請巴拿馬婦女領袖共進早餐，出席來賓包括巴山副總統夫人瑪莉貝（Maria Isabel de Bazán）、總統府部長楊依芄（Ivonne Young）、農牧部長史坦秀拉（Lynette Maria Stanziola）、立

法議會議員兼婦女委員會主席楊麗雅 (Gloria Young)、海事局局長賈西亞 (Bertilda Garcia)、第一夫人辦公室執行主任雷蒂西亞 (Laticia de Arias)、*Al*拿馬省省長柏琅 (Irlena Brown)、*Al*拿馬市前市長瑪茵柯瑞拉 (Mayin Correa) 及社會世界雜誌社長漢德絲 (Magaly Hendenz)。

副總統首先讚譽巴拿馬婦女人才輩出，除了莫絲柯索總統之外，還有許多優秀的女性，對於在座女性在巴拿馬發展過程中的卓越表現，她表達敬佩之意。她說，三十年前她提倡新女性運動，三十年來台灣女性地位及兩性關係的變化甚大，越來越多女性在各行各業表現傑出，女性出人頭地的情況已逐漸改變整個社會。她強調，在男性中心的社會中，女性特質經常被壓抑、隱藏，而她倡導的新女性運動不是要壓抑男性，而是希望兩性特質能夠各有發揮。她也期許今後會有更多優秀的女性在各行各業嶄露頭角，讓兩性社會真正到來。

與會來賓除紛紛感謝台灣長期以來在社會福利、農業技術、文化資產保護等方面所提供的協助外，也請副總統就其一生的奮鬥歷程與大家分享邁向成功的秘訣。副總統表示，她看到在座來賓，充分感受到女性從政的三項特質：美麗、智慧、慈悲，而實踐這些特質需要的是勇氣，勇於克服困難、挑戰成規謬誤、有信心做得比男人更好。她說，男性不是女性的敵人，多年以來，她深深感到，一個成功的女性是由多位偉大男性所成就的。因此男女之間不只要平衡，更要合作，以達成和諧。她期勉未來台、巴兩國的婦女能增進交流與了解，以學習交換彼此的經驗，同時更要以兩國的婦女發展經驗，為整個太平洋地區的女性謀求更多福祉。

隨後，副總統前往中巴文化中心參觀，受到旅巴僑團代表及僑校師生數百人熱烈歡迎，該中心成立於一九八六年，除致力於增進僑胞福祉外，也管理中山學校及中巴友誼公園。副總統除感謝僑胞們對促進中巴友誼的貢獻外，也懇請大家繼續支持陳總統，推動各項改革，增進台灣的繁榮發展。副總統也參訪國際 SOS 兒童村，其為非政治性及宗教性之私人慈善機構，最早成立於一九四九年奧地利，主要目的為提供全世界孤

兒一個溫暖、永久的家，並提供兒童適當教育培養獨立自主的生活能力。副總統除親切慰問大家外，也致贈加菜金表達心意。

副總統一行也拜訪了巴拿馬立法議會，由阿瓦多議長及多位議員熱誠接待。副總統特別代表中華民國政府與人民，感謝立法議會長期以來對我國的堅定支持，特別是有關支持台灣加入世界貿易組織及譴責北京長期以武力威脅台灣兩個議案，顯示對我極度友好支持，而中華民國必會繼續提供各項發展經驗及協助，增進巴國人民的福祉，達成民主、和平、繁榮（DPP）的共同目標。副總統也提及將於九月下旬在台北舉辦的民主太平洋大會，位於太平洋東岸的巴拿馬市是太平洋社區的重要一員，巴國副總理巴山已應允親自參加，屆時大家集思廣益，共同合作，必可創造嶄新的太平洋世紀。

隨後，副總統轉往巴拿馬科技大學參訪，並以「台灣的發展經驗」為主題進行演講，與聆聽的學界、政界及企業界百餘人分享看法。

副總統再度指出，台灣與巴拿馬過去都曾經歷異族統治、軍事獨裁、貧窮與落後，而巴拿馬決定要扮演世界橋樑角色，令她感到敬佩。她相信，巴國要與世界接軌，希望成為一個世界國家的發展願景，將使巴拿馬人民看到美好的未來。她也對巴國不論過去或未來以成為世界的肚臍為傲，留下深刻印象。

提到我國發展，副總統表示過去五十多年來，台灣已從農村漁牧發展到今日的高科技產業，目前台灣有四十八項產品居世界前三名，其中十五項名列第一，台灣人民轎車平均擁有率百分之五十四、電腦平均擁有率百分之七十、行動電話平均擁有率百分之百、網際網路平均使用率百分之四十，此外，政府也致力成為服務型政府。她說，地狹人稠的台灣，土地要充分使用才能使附加價值提升到最高。此外，教育是最好的投資，我國所締造成為世界第七大經濟體、外匯存底居第三名、國民所得從五十年前二〇〇〇美元至今日的二萬美

元的佳績，完全是五十年來人民辛勤工作累積的成果。

說到政治發展，副總統表示，台灣民主化過程也充滿艱辛，有許多可歌可泣的故事，很多人為理想不惜對抗專制政府，被捕繫獄、流亡海外、犧牲生命，由於他們的奮鬥，今日人民擁有更自由與民主的保障，她並以她個人一九七九年國際人權日在高雄演講二十分鐘被判處十二年徒刑為例說，她始終相信當時所言完全符合憲法人權保障原則，因此堅持理想，不會封口，也會繼續講述，只是沒想到有朝一日竟會進入總統府成為副總統。

副總統也對巴拿馬未來發展寄予無限期許，她表示，巴拿馬已走過黑暗時代，正帶著陽光與笑容走向未來，以巴國人民的聰明與熱情，一定可以締造佳績。不過，她也提醒說，在選擇未來之時，要先問自己，是否已經做好了準備。

副總統進一步表示，巴拿馬不像台灣有一個惡鄰，令人羨慕。台灣這個人口十三億、不斷吸收外來資金發展的鄰居，將經濟發展的成果用以購置武器、飛彈，瞄準台灣，甚至全世界，造成很大威脅；不僅如此，還反對台灣踏入國際舞台、參與國際政治。不過，令人感到欣慰的是，包括巴拿馬在內的中美洲國家選擇與台灣做朋友，不斷給台灣正義的支持，在南美洲執政政府已出現左傾趨勢情況，巴拿馬的選擇是正確的，因為中美洲選擇台灣，已因彼此邦誼與合作交流而阻止共產勢力在當地蔓延。她強調，民主、和平、繁榮，是巴國與台灣共同價值與利益所在，只要兩國合作一起努力，一定可以以柔性國力——人權、民主、和平、愛心、高科技——有效提昇兩國人民的福祉。

中午，副總統在參加國際記者會後，結束在巴拿馬為期兩天的訪問行程轉赴巴拉圭，經過五個半小時飛行後，於當地時間八月十三日下午七時五分（台北時間八月十四日上午七時五分）抵達巴拉圭首都亞松森，

巴國外交部長駱琪 (Leila Rachid Lichi de Cowles) 代表該國政府在機場歡迎。副總統則在發表簡短聲明後，與在場參加歡迎儀式的三百多名僑胞一一握手致意。

副總統聲明內容為：

非常高興再度拜訪巴拉圭共和國——中華民國在南美洲最堅韌、也最可愛的國家。首先要恭喜巴拉圭共和國在今年四月二十七日圓滿順利完成新的國家領導人，包括正、副總統、以及國會議員、省長的各項選舉，讓巴拉圭邁向自由民主的旅程，更奠下一個最新的里程碑。

去年一月，我有榮幸第一次來到巴拉圭訪問，印象仍然非常新鮮、永恆。很高興今天再次來到，相信今後幾天在巴拉圭所參加的各項活動，一定會對巴拉圭有更深的了解，希望也會讓巴拉圭政府與人民深切地感受到台灣人民以及陳水扁總統所領導的中華民國政府，對巴拉圭堅固友誼的重視以及對未來合作的誠意。

ISSN 1560-3792



9 771560 379004

00035



GPN :

2000100002

定價：

每份新臺幣三十五元